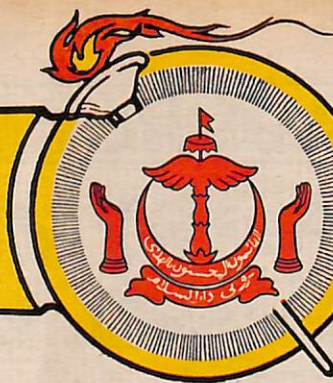




## AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

TAHUN 18 BILANGAN 12 RABU 21HB. MACH, 1973. 1343 رابو 16 صفر PERCHUMA



**ARCHBISHOP** of Canterbury, Dr. Michael Ramsey dan Puan Ramsey telah mengadakan lawatan sa-hari ka-negeri ini.

Mereka telah tiba pada hari Rabu lalu dan berlepas ka-Kota Kinabalu pada hari berikut-nya.

Ketibaan Archbishop of Canterbury dan Puan Ramsey di-lapangan terbang Berakas telah di-sambut oleh Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Dato Peter Gautrey dan Datin Gautrey.

Sa-masa lawatan sengkat itu, Arch-

bishop of Canterbury telah mengadap Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri di-Istana Darul Hana.

Pada sebelah malam-nya pula beliau dan Puan Ramsey telah menghadiri satu majlis jamuan makan di-Istana Edinburgh.

Majlis tersebut telah di-hadiri oleh Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Dato Peter Gautrey, Penasehat Umum Kebawah D.Y.M.M., Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa, pegawai2 kanan kerajaan dan jemputan khas.

## DBP ANJORKAN PERADUAN MENULIS BUKU KESIHATAN

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Jabatan Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei sedang menganjorkan Peraduan Menulis Buku Ilmu Kesihatan. Demikian di-umumkan oleh Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka, Yang Berhormat Pehin

Orang Kaya Amar Diraja Dato Seri Utama (Dr.) Haji Mohd. Jamil Al-Sufri dalam sa-buah Surat Keliling Jabatan tersebut. Peraduan itu bertujuan antara lain untuk menyediakan bahan bacaan di-sekitar Ilmu Kesihatan menurut sukatan pelajaran di-sekolah2 Negeri Brunei, di-samp ing untuk mengasoh kanak2 supaya menitek-beratkan kebersihan dan kesihatan tuboh badan.

Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka sa-terus-nya menyeru kepada seluruh penulis tempatan dan penulis yang berhak menjadi warganegara Brunei untuk menyertai peraduan tersebut. Peraduan ini berbentuk karangan panjang yang bertemakan bimbingan tabiat dan resaman yang baik menurut Ilmu Kesihatan yang betul kepada kanak2 sesuai dengan chita2 pembentokan identiti Brunei yang positif.

Naskhah karangan hendak-lah karangan asli, bukan cerita sadoran atau bahan penyesuaian daripada buku2 yang pernah terbit. Para peserta Peraduan ada-lah di-kehendaki mengisi borang yang di-sediakan dan menghantar-nya kepada Setia Usaha Peraduan, beralamat Dewan Bahasa dan Pustaka tidak lewat daripada 1hb. September, 1973.

## Uchapan terima kaseh dari Paduka Seri Begawan Sultan

**MENJUNJONG** sabda D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin bahawa Y.A.M. Pengiran P e n g g a w a Laila Bentara Istiadat Diraja Dalam Istana Pengiran Haji Mokhtar Puteh bin Pengiran Haji Rajid dengan amat sukachita menyampaikan ucapan berbanyak2 terima kaseh daripada D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan di-atas ucapan2 tahniah yang telah di-sampaikan di-masa Y.T.M. Pengiran Anak Puteri Masna isteri kepada Y.A.M. Pengiran Shahbandar Shaibul Bandar Pengiran Anak Haji Abdul Aziz melahirkan sa-orang putera yang bernama Pengiran Anak Mohamed Al-Mokhtar pada hari Sabtu 10hb. Mach, 1973 pukul 4.00 petang yang menjadi chunda kepada D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin.

## Pendaftaran masuk ka-sekolah Melayu

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Pendaftaran kanak2 baru bagi memasuki sekolah2 Melayu di-negeri ini bagi tahun 1974 telah dimulakan.

Sa-orang juruchakap Jabatan Pelajaran menyatakan pendaftaran itu ia-lah bagi kanak2 yang lahir sa-belum 1hb. Januari, 1969.

Beliau meminta ibu2 bapa atau penjaga2 yang hendak menghantar anak2 mereka ka-sekolah tahun depan supaya mendaftarkan nama anak2 mereka kepada guru2 besar sekolah2 Melayu yang berdekatan dengan rumah2 mereka.

Pendaftaran itu akan di-tutup pada 30hb. Jun tahun ini.

## 204 orang lulus pereksa M.C.E.

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Sa-ramai 204 orang daripada 607 orang penuntut dari lapan buah Sekolah Inggeris dalam negeri ini telah lulus dalam pepereksaan Sijil Pelajaran Malaysia aliran Inggeris (M.C.E.) yang telah di-adakan pada tahun lalu.

Sa-ramai 295 orang penuntut telah di-berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin di-Bandar Seri Begawan telah mendahului sinarai penuntut2 yang lulus atas hitongan peratus. Tiga belas orang penuntut telah mendapat Pangkat Pertama, 32 Pangkat Kedua dan 95 Pangkat Ketiga. 75 orang penuntut telah di-berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Dua orang penuntut dari Maktab Anthony Abell, Setia telah lulus dengan mendapat Pangkat Pertama, 7 orang Pangkat Kedua dan 17 orang Pangkat Ketiga. Sa-ramai 38 orang penuntut telah di-berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Sa-ramai 19 orang penuntut dari Sekolah Saint Angela, Setia telah lulus dalam pepereksaan tersebut. Lima orang mendapat Pangkat Pertama, enam orang Pangkat Kedua dan 7 orang Pangkat Ketiga. Sa-ramai 42 orang penuntut telah di-berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Sa-orang penuntut dari Sekolah Saint Andrew, Bandar Seri Begawan telah mendapat Pangkat Pertama, sa-orang Pangkat Kedua dan enam orang Pangkat Ketiga. Sa-

ramai 22 orang penuntut telah berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Dari Sekolah Saint Michael, Setia pula, sa-orang penuntut telah mendapat Pangkat Pertama, dua orang Pangkat Kedua, dua orang Pangkat Ketiga dan tiga puluh orang di-berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Empat orang penuntut dari Sekolah Inggeris Perdana Wazir, Kuala Belait telah mendapat Pangkat Ketiga manakala 28 orang di-berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Dua orang penuntut dari Sekolah Saint George, Bandar Seri Begawan telah mendapat Pangkat Pertama, dan dua puluh empat orang di-berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Daripada sa-ramai 37 orang penuntut dari Sekolah Saint Margaret, Setia yang memasuki pepereksaan tersebut, hanya sa-orang penuntut sahaja yang lulus dengan mendapat Pangkat Kedua. Tiga puluh enam orang penuntut yang lain di-berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Enam orang chalon persendirian dari Bandar Seri Begawan, yang memasuki pepereksaan, telah lulus dengan mendapat Pangkat Ketiga. Dua puluh tujuh orang chalon di-berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Dan di-Setia pula 7 orang chalon persendirian telah mendapat Pangkat ketiga dan lapan orang chalon yang lain telah di-berikan Sijil Pelajaran 'Am.

Keputusan penoh pepereksaan tersebut di-siarkan di-muka 5.

## KRISIS HARGA2 BARANG MELAMBONG TINGGI

# Peniaga2 di-ingatkan jangan mengambil kesempatan

oleh:

ABD. RAHIM WALLI

**A**DUAN2 tentang ada-nya kenaikan harga2 barang pada keselurohan-nya melambong tinggi yang telah di-sampaikan ka-pengetahuan Pmk. Pengerusi Lembaga Bandaran di-Bandar Seri Begawan, Y.B. Dato Paduka Awg. Haji Abd. Aziz bulan lalu (sekarang Yang Berhormat itu telah di-lantek sa-bagai Pemangku Setia Usaha Kerajaan) telah di-ambil tindakan yang sa-wajar-nya.

Y.B. Dato Paduka Awg. Haji Abd. Aziz sa-laku Pmk. Pengerusi Lembaga Bandaran ketika itu dengan segera telah memanggil beberapa orang wakil dari Dewan Perniagaan Tionghwa dan India di-Bandar Seri Begawan, di-antara-nya termasuk-lah Yang Di-Muliakan Pehin Kapitan China Kornia Diraja, Awang Lim Teck Hoo; Yang Berhormat Pehin Datu Temenggong Awang Lim Ching Choo dan Pengerusi Dewan Perniagaan Tionghwa, Awang Tan Thian Chin.

Dalam perjumpaan tersebut Y.B. Dato Paduka Awg. Haji Abd. Aziz telah di-beri tahu bahawa kenaikan harga2 barang di-Brunei antara-nya disebabkan naik-nya harga2 barang di-negeri2 yang mengeluarkan barang2 itu sendiri dan ada-nya wakil2 tunggal (Agent) di-negeri ini mengambil keuntungan yang berlebihan.

Wakil2 tunggal yang bersifat orang tengah yang bertanggung jawab membawa masuk barang2 keperluan ka-Brunei di-katakan telah mengambil keuntungan yang begitu tinggi.

Ini juga menimbulkan satu masalaah, kerana apa yang di-fahamkan tenaga yang di-perlukan oleh wakil2 tunggal itu bukan-lah jenis pekedai2 yang ada di-Brunei sendiri tetapi mereka ia-lah orang2 yang berkelulusan tinggi yang sa-memangnya mempunyai gaji yang tinggi dengan keadaan pejabat terator yang di-lengkap dengan alat2 moden dan di-sini-lah konon-nya orang2 tengah itu mengambil kesempatan sa-bagai menampung kapada gaji dan keperluan2 lain.

Kenaikan chukai yang berjalan kuat kuasa-nya pada masa ini menyebabkan harga2 barang itu naik juga telah di-timbulkan dalam perjumpaan tersebut.

Yang Berhormat Dato Paduka Awg. Haji Abd. Aziz memberi tahu wakil2 itu bahawa kenaikan chukai di-Brunei bukan-lah pada keselurohan-nya tetapi hanya-lah melibatkan barang2 yang tidak di-perlukan sa-tiap hari. Mithal-nya minuman2 keras yang tidak melibatkan orang2 Islam sendiri, barang2 emas, jam2 tangan, minyak wangi, daun pakau dan lain2 lagi.

Ada pula di-antara barang2 itu tidak di-kenakan chukai langsung seperti semua jenis susu, garam, gula dan beras.

Sementara itu menurut Pengawal Kastam dan Bea, Awang Othman Chua Kong

Soon bahawa semua barang2 expot tempatan tidak di-kenakan chukai langsung untuk menggalakkan anak2 negeri ini membuat perusahaan mereka sendiri sa-bagai menambahkan mata pencharian mereka.

Sharat2 chukai - menyukai Kastam dan jenis2 barang yang harus di-kenakan chukai termasuk jenis2 barang yang di-naikkan chukai sekarang sudah pun di-keluarkan oleh Pejabat Kastam untuk pengetahuan semua peniaga2 dan orang ramai umum-nya.

Ini-lah teori untuk persaimbangan chukai, ada yang naik ada yang turun dan ada yang tidak berchukai langsung.

Yang Berhormat itu mengulangi lagi sambil menyatakan peniaga2 jangan-lah mengangap atau menisfatkan keselurohan harga2 barang itu naik di-sebabkan chukai naik. Perkara itu tidak berasas sama sekali kerana bukan semua-nya barang2 keperluan di-naikkan chukai melainkan hanya sa-bahagian kecil saja ia-itu kapada barang2 yang kurang mustahak.

Yang Berhormat Dato Paduka Awg. Haji Abd. Aziz juga memberi tahu wakil2 perniagaan pada masa perjumpaan itu dengan memberi amaran bahawa jangan-lah kenaikan harga2 barang konon-nya di-sandarkan untuk sumbangan kapada derma Tabong Pembinaan Stadium.

Beliau menerangkan bahawa derma itu ia-lah sa-angkat2 hati yang tidak di-paksa beberapa banyak-nya tetapi yang penting ia-lah penyertaan rayat untuk menderma sa-bagai sa-orang raayat yang benar2 ta'at dan menjunjung titah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

Kata-nya, jika chukai itu naik, naikan-lah menurut kadar kenaikan chukai itu dan jika chukai itu turun, maka turunkan-lah harga barang itu menurut kadar-nya tetapi jangan di-kaitkan dengan masalaah lain.

Sementara itu dalam temuramah saya dengan Pengerusi Dewan Perniagaan Tionghwa di-Bandar Seri Begawan me-



Pelabohan Muara berharga \$41 juta mulai di-buka kapada semua Perkapalan pada 1hb. Mach ini. Kapal pertama sa-kali merapat di-Tambatan Muara ia-lah kapal 'BRITANNIA' yang membawa D.Y.M.M. Baginda Queen Elizabeth II ka-Brunei pada 29hb. Februari, 1972.

ngenai harga2 barang yang tidak sama antara sa-buah kedai dengan kedai yang lain beliau menerangkan bahawa kedai yang besar yang banyak pekerja tentu-lah harga barang2-nya naik dan kedai yang kecil yang kurang memerlukan pekerja harga barang-nya murah sedikit.

Bagaimana pun beliau tidak menafikan ada-nya harga2 barang itu naik dan turun kerana menurut ketetapan wakil2 tunggal yang membahagi2kan barang2 itu.

Berhubung dengan harga2 barang yang tidak tetap itu beberapa tahun lalu Pejabat Lembaga Bandaran pernah membuat seruan kapada orang ramai supaya dapat membuktikan harga2 barang yang berlainan harga antara sa-buah kedai dengan kedai yang lain dengan mengemukakan resip2 atau bil2 kapada Pejabat Lembaga Bandaran dan bakti2 demikian maseh di-perlukan dari satu masa ka-satu masa.

Sa-lain dari itu Pejabat Lembaga Bandaran juga telah menetapkan harga2 barang keluaran tempat seperti sayur dan lain lagi dan jika harga2 itu berlainan daripada yang telah di-tetapkan, orang ramai berhak mengingatkan mereka atau 'memulaukan' saia atau memberi tahu pihak Pejabat Lembaga Bandaran.

'DACHING' atau 'TIMBANGAN' yang memainkan peranan utama kapada peniaga2 juga telah di-tekanakan supaya menimbang dengan betul dan tepat kerana barang yang berat-nya sa-kali jangan hanya tinggal 14 tahlil atau satu paun.

Sebab itu-lah Pejabat Sukatan dan Timbangan selalu memereksa untuk mengawal

supaya sa-tiap timbangan sentiasa dalam keadaan baik dan pernah beberapa kali Pegawai2 Pejabat itu merampas timbangan dari peniaga2 kerana enggan menghantar-nya untuk di-periksa.

Di-samping itu Pejabat Lembaga Bandaran sendiri juga telah menyediakan timbangan khas di-Pasar Besar untuk kegunaan orang ramai menimbang semula barang2 mereka yang tidak berpuas hati dari timbangan si-penjual dan jika di-dapati timbangan si-penjual itu kurang sa-telah di-timbang semula di-tempat itu dengan bakti2 yang nyata, maka si-penjual itu boleh di-hadapkan ka-Mahkamah atas tuduhan 'Menipu'.

Pindek kata, Pejabat Lembaga Bandaran chukop menyedari perkara itu dan berbagai ikhtiar telah pun di-buat untuk kepentingan orang ramai dan demi menjaga taraf peniaga2 itu sendiri supaya perkara2 yang benar tidak akan di-salahgunakan.

Sekarang timbul lagi masalaah lain, Pelabohan Muara telah di-bukakan kapada semua perkapalan mulai awal bulan ini yang membawa masuk barang2 kago dari luar negeri dimana barang2 tersebut di-angkut dengan lori ka-Bandar Seri Begawan dan sa-terus-nya ka-daerah2 lain di-negeri ini dan tentu-lah juga timbul soal bayaran pengangkutan yang sudah pasti di-kaitkan dengan harga2 barang.

Tetapi apa yang telah di-fahamkan yang telah di-gunakan sekarang mempercepatkan lagi urusan punggah-memunggah dan kapal2 tidak akan menunggu giliran sekian lama di-sana.

Sa-belum itu semua kapal2 masuk melalui Sungai Brunei dan ber-

(Lihat Muka 6)

**K**ELEMAHAN iman dan tidak tegoh keperchayaan kepada Allah Subhanahu-Wataala selalu menjadi sebab untuk mendorong orang melanggar larangan ugama dan melakukan kejahatan. Maka mengisi jiwa dan roh tauhid ka-dalam dada kita ada-lah satu2-nya jalan yang utama untuk mengurangkan atau menjauhkan perbuatan kejahatan dan pelanggaran larangan ugama.

Dalam didekan tauhid kita di-ajarkan supaya orang yakin bahawa Allah Subhanahu-Wataala itu maha berkuasa, maha gagah, maha adil, maha bijaksana, maha mengetahui dan lain2 sifat kesempurnaan lagi. Dan Allah mengetahui dari segala mahlok tentang sa-suatu hukum atau peratoran yang dapat membawa manusia kepada kebaikan dunia akhirat. dan ia lebeh mengetahui dari segala mahlok tentang sa-suatu larangan yang boleh merosakkan kepentingan2 jasmani dan rohani manusia.

Maka segala perintah Allah mengandung hikmat yang tinggi untuk kebaikan mahlok-nya dan segala larangan-nya mengandung bahaya dan bencana bagi mahlok-nya. Se-

mua itu di-adakan oleh untuk jadi pelajaran bagi kita. Firman Allah Subhanahu-Wataala yang bermaksud:

"Sa-sungguh-nya Allah menyuruh berlaku adil dan berbuat kebaikan serta memberi pertolongan kepada kaum keluarga, dan ia melarang daripada mengerjakan yang keji, kemungkaran dan kedurhakaan, ia menasehati kamu semoga kamu mengambil ingatan".

Kalau orang yakin akan yang demikian itu, dan di-ja-

dikan-nya sa-bagai pandu jiwa-nya, maka tidak-lah ia menyalahkan perintah Allah dan tidak pula ia melanggar larangan-nya. Kebaikan yang di-lakukan oleh sa-seorang tidak akan hilang pahala ganjaran-nya dan tidak akan dilupakan Tuhan segala dosa yang di-lakukan-nya.

Kalau kita mengetahui akan hakikat ini, maka jangan-lah kita putuskan amal kebajikan ugama kerana kita tidak melihat dan merasai balasan-nya

di-dunia ini, atau kita tidak mau mengerjakan-nya kerana di-ejek orang. Semua kebajikan itu tidak hilang pahalanya pada sisi Allah. Demikian pula dosa dan kejahatan yang di-lakukan orang tidak akan di-lupakan Allah. Ia tidak pernah lupa atas segala kejadian yang telah berlaku. Firman Allah Subhanahu-Wataala yang bermaksud:

"Tiada-lah sesat Tuhanku dan tiada-lah ia lupa".

Di-sini kita di-asoh bahawa dosa yang di-lakukan orang walau pun semua manusia dan juga yang telah mengerjakannya melupakan-nya, tetapi Allah tetap tidak akan melupakan-nya dan akan dibalas-nya dengan seksaan yang sa-timbal. Jangan-lah kita lengah atas dosa2 yang telah kita lakukan. Kalau tidak di-ketahui orang maka kita menyangka bahawa Tuhan telah mengampuni-nya. Dan kalau di-biarkan dengan tidak di-kenakan bahaya dari dosa itu, maka jangan-lah kita menyangka bahawa Allah lengah dan lalai dari perbuatan kita.

Demikian-lah asohan dan ajaran tauhid kepada Allah dapat menyelamatkan kita dari segala macham perbuatan jahat dan pelanggaran hukum Allah. Jadikan-lah tauhid itu pemimpin jiwa kita. Mudah2-an Allah memelihara kita dari perbuatan2 dosa dan kejahatan dunia akhirat.

# KELEMAHAN IMAN BOLEH MENDURONG KITA MELAKUKAN KEJAHATAN



## KHUTBAH JUMA'AT

### J/K Sambutan Maulud Nabi di-bentok

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Jabatan Hal Ehwal Ugama Brunei, baru2 ini telah membentok sa-buah Jawatan Kuasa Tertinggi untuk mengadakan sambutan Maulud Nabi perengkat negeri yang akan di-adakan pada hari Ahad, 15hb. April bersamaan dengan 12hb. Rabbil-Awal 1393, di-Padang Besar Bandar Seri Begawan mulai jam 7.30 pagi. Jawatan Kuasa itu di-pengerusi oleh Pengetua Pegawai Hal Ehwal Ugama, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Awang Haji Mohammad Zain bin Haji Seruddin dan Timbalan Pengerusi ialah Yang Amat Mulia Pengiran Omar bin Pengiran Datu Penghulu Pengiran Haji Apong.

Awang Haji Abdullah Metassan telah di-lantek sa-bagai

Setia Usaha Jawatankuasa tersebut.

Kemunchak dari sambutan perayaan itu ia-lah satu perarakan mengelilingi bandar bermula dari Padang Besar Bandar Seri Begawan.

Perarakan itu terbuka kepada semua Persatuan2 Belia dan Kebajikan, Maktab2, Sekolah2, Kampong2, Jabatan2 Kerajaan dan kumpulan orang2 perseorangan di-Daerah Brunei Muara.

Borang2 menyertai-nya boleh di-dapati sekarang dari Pengerusi Sambutan Perayaan, Awang Mahalie bin Haji Abdullah di-Jabatan Hal Ehwal Ugama Bandar Seri Begawan.

Sharat2 untuk menyertai perarakan itu ada-lah seperti berikut: **SHARAT2 YANG DI-TETAPKAN:**

Pasokan yang mempunyai pasokan hadzrah-nya boleh-lah menyertai sama2 dengan pasokan itu atau hanya pasokan hadzrah.

**SHARAT2 MENYERTAI PERARAKAN.**

- 1) Perarakan ada-lah terbuka kepada Umat Islam di-negeri ini am'-nya, khas-nya di-kawasan sekitar Daerah Brunei/Muara.
- 2) Tiap2 pasokan di-kehendaki mengisi borang yang di-sediakan.
- 3) Tiap2 pasokan tidak terhad ramai-nya, tetapi hendak-lah menyatakan ramai bilangan pasokan-nya.
- 4) Sa-masa beratur dan berarak tiap2 pasokan hendak-lah membuat 3 barisan.
- 5) Tiap2 pasokan boleh membawa tidak lebeh 2 chogankata-nya sahaja.
- 6) Tiap2 chogankata berthema-kan Sambutan Maulud Nabi dan di-tulis dari ayat2 Qur'an atau Hadith dan hendak-lah di-terjemahkan dalam Bahasa Melayu lebeh elok di-tulis dengan huruf Jawi.
- 7) Penapisan ayat chogankata akan di-lakukan, maka ia-nya hendak-lah di-hantar kepada pengerusi Perarakan 2 hari

sa-lepas tarikh penutup menghantar borang ini, jika tidak mendapat jawapan, maka berarti ayat chogankata itu telah di-luluskan.

- 8) Ukuran chogankata tidak lebeh 3'x9' dan tinggi 8'.
- 9) Pasokan yang mempunyai Pasokan hadzrah-nya hendak-lah sama2 dengan pasokan itu.

**DI-TEGAH DALAM CHOGANKATA DAN PERARAKAN.**

- 1) Ukiran gambar2 patong, gambar2 orang atau bentok yang menyalahi tujuan dan tema Sambutan Maulud Nabi S.A.W.
- 2) Bendera2 yang tidak di-sahkan oleh Kerajaan.
- 3) Pakaian seragam yang menyerupai pakaian2 pasokan keselamatan (Askar dan Polis).
- 4) Tidak di-benarkan membawa sebarang alat yang merupakan senjata2 tajam.
- 5) Di-tegah bergurau2 atau bercakap2 sa-lain dari melangkaan SALAMAT, dan Puji2an memperingati kelahiran RASULULLAH S.A.W.

### Peraduan membacha Quran

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Persatuan Ikatan Setia Pahlawan, INSAP membacha Quran kali peraduan membacha Quran kali yang ke-7 pada 13hb. April depan.

Peraduan tersebut ada-lah terbuka kepada persatuan2 belia dan kebajikan yang berdaftar, maktab2 dan sekolah2.

Tiap2 persatuan, sekolah dan maktab hanya di-benarkan menghantar dua orang peserta ia-itu sa-orang lelaki dan sa-orang wanita.

Borang2 masuk boleh di-dapati sekarang dari Awangku Badaruddin bin Pengiran Haji Damit di-Jabatan Hal Ehwal Ugama dan Awang Adinin bin Mayalin di-Jabatan Kerja Raya.

Borang2 tersebut mesti-lah di-kembalikan tidak lewat dari 5hb. April.

### Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dari matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai hari Rabu 21hb. Mach, 1973 hingga ka-hari Selasa 27hb. Mach, 1973 ada-lah seperti di-bawah ini:-

| Hari | Bulan      | Dzohor | Asar | Magrib | Isha | Imsak | Suboh Terbit |
|------|------------|--------|------|--------|------|-------|--------------|
|      | 21hb. Mach | 12-32  | 3-50 | 6-35   | 7-46 | 4-54  | 5-09 6-23    |
|      | 22hb. Mach | 12-32  | 3-50 | 6-35   | 7-46 | 4-54  | 5-09 6-23    |
|      | 23hb. Mach | 12-32  | 3-50 | 6-35   | 7-46 | 4-54  | 5-09 6-23    |
|      | 24hb. Mach | 12-32  | 3-50 | 6-35   | 7-46 | 4-54  | 5-09 6-23    |
|      | 25hb. Mach | 12-32  | 3-50 | 6-35   | 7-46 | 4-54  | 5-09 6-23    |
|      | 26hb. Mach | 12-30  | 3-48 | 6-34   | 7-45 | 4-50  | 5-06 6-21    |
|      | 27hb. Mach | 12-30  | 3-48 | 6-34   | 7-45 | 4-50  | 5-06 6-21    |

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12-45 tengah hari.

(21hb. Mach, 1973)

## PENDIDIKAN

**D**ALAM usaha untuk mempertinggi mutu pelajaran dan pendidikan di-negeri ini Kerajaan telah berusaha terus menerus mengadakan berbagai2 ranchangan latehan untuk guru2 sama ada yang terdiri dari guru2 yang sedang berkhidmat mahu pun belum. Tujuan mengadakan latehan2 itu ia-lah untuk memperbaiki kualiti guru2 di-negeri ini.

Demikian antara lain yang telah di-terangkan oleh Pena-sehat Umum K e b a w a h D.Y.M.M., dalam minggu lepas.

Beliau berpendapat bahawa kemajuan sa-sebuah negara itu ada-lah bergantung kepada kemajuan pelajaran-nya yang sabahagian besar-nya bergantung pula kepada guru2 yang memainkan peranan dalam sistem pelajaran negeri ini.

Latehan2 untuk guru2 yang sedang berkhidmat seperti kursus chara2 mengajar menurut aliran moden, kursus pengajaran bahasa Inggeris di-sekolah2 rendah Melayu dan lain2 kursus lagi yang selalu di-kelolakan oleh Jabatan Pelajaran ada-lah merupakan latehan2 lanjutan kepada guru2 yang sedang berkhidmat. Hasil daripada kursus2 yang sa-umpama itu tidak lain yang di-harapkan melainkan kemajuan yang menggalakkan bagi tiap2 buah sekolah di-negeri ini sama ada dalam bandar mahu pun di-luar bandar. Menambahkannya kualiti guru2 itu tidak akan dapat di-chapai dengan jaya-nya jika hanya menerusi teori2 tanpa praktikal-nya sekali. Walau sa-tinggimana pun nilai-nya satu2 teori itu, jika tidak di-laksanakan, maka ia-nya akan tinggal dalam kepingan2 kertas sahaja. Sa-seorang yang ingin menambah ilmu-nya dan berjaya dalam teori ada-lah masih kurang faedah-nya jika ia-nya menghadapi kesukaran pelaksanaan-nya. Hal ini sama-lah dengan pembinaan sa-buah rumah yang perkakas pembinaan-nya telah cukup sedia, tetapi tidak ada tukang yang hendak melaksanakannya pembinaan itu. Kalau pun ada tukang tetapi tidak mempunyai perkakas pertukangan-nya, maka sukar juga ia melaksanakan pembinaan itu. Pindek kata, satu2 perkara itu hanya dapat di-laksanakan dengan sempurna dengan lengkapnya peralatan2 yang di-perlukan. Sa-sudah guru2 itu menerima latehan2 yang di-berikan, maka sudah menjadi tanggungjawab-nya melaksanakan semua itu. Kalau pun timbul kesukaran, kita yakin Jabatan Pelajaran akan bersedia menerima aduan2-nya dan membantu mengatasi kesulitan2 yang di-hadapi oleh guru2 itu. Kerana tujuan Kerajaan untuk mening-gikan mutu pelajaran dan pendidikan negeri ini, maka tidak shak lagi tujuan itu akan dapat di-chapai dengan ujud-nya kerjasama yang erat dan bersafahaman yang benar2 timbul dari semangat untuk kepentingan pendidikan rakyat negeri ini. Mudah2an tujuan Kerajaan D.Y.M.M. itu akan terlaksana dengan baik-nya.

## KA-TANAH SUCHI — S'RI KETIGA:

# SEMANGAT KEBRUNEIAN YANG TETAP UTOH

OLEH: HAJI AHMAD ARSHAD

**R**OMBONGAN pertama jemaah Brunei yang mengandongi sara-mai 187 orang tiba di-Jeddah pada 30hb. Disember, 1972. Ketika tiba di-Lapangan Terbang Jeddah, yang mula2 menarek perhatian ia-lah kesebukan yang terdapat di-lapangan terbang itu. Kapal2 terbang yang membawa jemaah2 haji dari seluruh dunia datang silih berganti sa-hingga kawasan perhentian di-lapangan itu di-penuhi dengan kapal2 terbang yang beraneka jalar dan lambang masing2 dan memuntahkan penumpang2 dari berbagai bangsa, tetapi taat di-bawah panji2 Islam.

Jemaah2 haji luar negeri yang membantiri lapangan itu masing2 dengan urusan2 pendaratan dan menjalani pemereksaan2 kastam dan imigresen. Jemaah Brunei terpaksa menunggu lebih dari satu jam untuk menjalani pemereksaan2 tersebut. Pemereksaan di-jalankan begitu ketat oleh pihak kastam dan imigresen Saudi. Bungkusan2 dan buku2 yang terdapat dalam beg2 penumpang di-kaji satu persatu sa-hingga buku2 untuk panduan haji pun nampak-nya men-churigakan pihak Kastam di-Jeddah. Saya tertarek untuk mengetahui kenapa pemereksaan terhadap buku2 di-jalankan begitu ketat. Saya sendiri melihat lungkokan buku2 yang di-tahan. Saya churiga apa-kah buku2 yang saya bawa juga akan di-tahan. Sa-orang kawan saya juga churiga terhadap penahanan buku2 yang di-bawa oleh penumpang2. Sa-orang jemaah lagi bertanya kepada saya apakah chorak buku-nya yang di-tahan itu ada-kah termasuk majalah2 filem. Geli juga hati saya mendengar pertanyaan sa-umpama ini, kerana sa-jauh yang saya tahu bahawa kebanyakan jemaah membawa buku2 ibadat. Kita tahu bahawa kebanyakan majalah2 filem, bahkan hampir keseluruhan-nya memuat gambar2 separoh bogel sa-lain dari gambar2 dan cherita2 filem yang di-tayangkan. "Kenapa majalah itu yang di-bawa?", saya bertanya. "Saya tidak memwa majalah2 seperti itu. Cuma bertanya saja -- apa-kah di-haramkan di-sini atau tidak", kawan saya itu menjelaskan. Kami sama2 ketawa sa-telah saya jelaskan tentang tujuan ka-tanah suchi yang sabenar. Bukan \*majalah2 seperti

itu yang harus di-tatap atau di-hapal.

Sa-orang pegawai memberi tahu saya bahawa pemereksaan ka-atas buku2 itu hanya-lah terhadap buku2 yang mengandongi penyibaran2 anti Arab atau anti Islam atau yang melemahkan semangat Umat Islam dalam menentukan hak2 mereka. Buku2 sa-umpama itu di-khuatiri mempengaruhi Umat Islam sendiri. Pemereksaan bungkusan2 ada-lah di-khuatiri berlakunya kejadian2 jenayah atau yang membahayakan, baik kepada jemaah yang datang mahu pun kepada rakyat Arab Saudi sendiri.

Selesai pemereksaan itu, jemaah2 beredar ka-satu kawasan penerimaan sheikh2. Suasana begitu hingar sekali, kerana di-penuhi oleh laungan khadam2 atau wakil2 sheikh yang menageh jemaah masing2. Jemaah Brunei terbahagi kepada dua sheikh ia-itu sheikh Haji Ibrahim dan Sheikh Aliyassin. Pekikan khadam2 dari kedua2 sheikh itu ada-lah penting di-ikuti. Siapa yang bersheikhkan Aliyassin hendak-lah meluru ka-tempat suara yang meneriakan nama sheikh itu dan begitu juga yang bersheikhkan Haji Ibrahim. Selesai pembahagian sheikh itu jemaah di-angkut dengan bas ka-satu bangunan tempat tinggal sementara di-Jeddah yang khas bagi jemaah2 yang menaiki kapal terbang. Jemaah2 yang meniki kapal laut mempunyai tempat tinggal yang khas tidak jauh dari situ.

Saya mula kenal satu chara ke-kasaran orang2 tempatan di-situ yang mengkehendaki kita bersikap tenang menghadapi-nya. Baik dari chara tekan suara berchakap hingga kepada tingkah laku-nya ada-lah terlalu asing bagi kita di-sini. Barang2 jemaah di-baling2-kan dengan tidak keruan lagi sa-hingga ada yang putus tali pengikat-nya dan ramai dari jemaah bimbang terhadap hal itu. Kerana itu sa-tiap jemaah di-kehendaki mengikat barang masing2 dengan chara yang sempurna. Tabiat ke-kasaran itu ada-lah lumrah berlakunya di-sana. Bahkan dari segi per-chakapan dan tekanan suara mereka, ada jemaah yang mengurut dada. "Tungkal ku Wang Aji gaya abis si-dia ani", keloh sa-orang jemaah perempuan separoh umur.

Kebiasaan orang2 Brunei bertolong2an antara satu sama lain ada-lah lebih nyata bila berada di-luar negeri. Bila ada jemaah yang akhir datang atau belum kelihatan batang-hidung-nya atau ada yang demam, masing2 dengan kesebukan-nya membantu atau mencari yang belum datang itu. Jika sa-orang sedang makan, empat lima orang lagi yang 'di-lagau' sama, walau pun yang baru di-kenali-nya waktu itu juga. Bila tiba waktu sembahyang mereka berjemaah. Perempuan yang berpengetahuan di-suruh mengimam rakan2-nya dan begitu juga laki2. Siapa yang tahu bagaimana chara2 memakai telekung yang sempurna segera menunjukkan kepada rakan-nya yang silap atau separoh tahu itu. Pindek kata, kehidupan mereka waktu itu sa-umpama adek-beradek. Ini-lah keistimewaan semangat keBruneian yang tetap utoh, khas-nya ketika berada di-luar negeri. "Sakit dan senang itu sama2 di-rasa", kata mereka.

Rombongan pertama itu berangkat ka-Mekah pada 31hb. Disember, 1972 di-sabalah ma'am. (Tiga jam sa-belum itu, rombongan kedua dari Brunei telah sampai di-Jeddah dan tinggal di-tempat yang sama).

Mereka berangkat pada pukul 9.00 malam (pukul 2.00 pagi waktu Brunei) dengan menaiki empat buah bas. Jarak antara Jeddah dan Mekah ia-lah kira2 60 batu ia-itu kira2 dua jam dalam perjalanan.

Sa-belum waktu berangkat itu, jemaah Brunei di-beri tahu oleh wakil sheikh yang mereka akan berangkat ka-Mekah sa-belum dzuhur. Kemudian di-anjak lagi sa-lepas 'Asar dan saterus-nya sa-lepas Maghrib dan sa-lepas Isha'. Semua jemaah telah sempurna memakai ihram sa-belum dzuhur. Begitu-lah janji2 yang memeningkan kepala jemaah. Tidak ada waktu yang benar2 tempat. Ada jemaah yang tidak tentu makan, kerana khuatir datang perintah berangkat dalam waktu mereka menyuap nasi. Saya mendengar kelohan sheikh: "Ini-lah akibat-nya tuan2 akhir berangkat dari Brunei". Menurut beliau, semua urusan2 di-Jeddah telah tidak dapat di-jalankan dengan tepat.

Mungkin kerana terlalu leteh dan kurang ada yang tidak tentu makan itu, maka suasana dalam bas hanya kedengaran bunyi degongan injin dan hentakan bas saja dan hon2 kereta yang tidak pernah lengang di-sepanjang perjalanan malam itu. Banyak di-antara jemaah tertidor sandar menyandar dengan memakai ihram.

Tiba di-Mekah hawa begitu sejok sa-hingga semua-nya menggil. Sa-telah barang2 sempurna di-angkut khadam ka-tempat tinggal, jemaah di-bawa oleh wakil sheikh ka-Mesjidil Haram untuk tawaf selamat datang dengan mengelilingi Ka'abah tujuh keliling dan sa-terus-nya Sha'ie ia-itu berjalan dari Safa ka-Marwah dan tahalul atau berchukur atau menggunting rambut sa-kurang2-nya tiga helai. Apabila pulang ka-tempat tinggal dan membuka ihram, suasana begitu lengang. Semua-nya tertidor keletehan. Tetapi suasana di-luar, masih tetap dengan kehangatan dan kesebukan-nya, kerana sa-tiap saat jemaah datang bertumpu ka-Mekah yang menjadikan Mekah begitu chepat di-tumpati oleh manusia Islam.

(Minggu depan keadaan di-Mekah)



Jemaah perempuan sedang sembahyang dzuhur di-tempat tinggal penumpang2 kapal terbang di-Jeddah sa-waktu menunggu masa berangkat ka-Mekah. Yang mengimam itu ia-lah Pg. Hajjah Salmah binte Pg. Haji Ismail.

# KEPUTUSAN PENOH PEPEREKSAN M. C. E.

**B**ERIKUT ini ialah keputusan penoh peperiksaan Sijil Pelajaran Malaysia aliran Inggeris (M.C.E.) yang telah di-adakan pada tahun lalu.

Pengenalan: I — Pangkat Pertama, II — Pangkat Kedua, III — Pangkat Ketiga dan 'G' — Sijil Pelajaran 'Am (G.C.E.)

Angka sa-lapas huruf 'G' menunjukkan bilangan mata-pelajaran yang lulus dengan mendapat kepujian. Lulus dengan mendapat kepujian di-kira sa-banding dengan kelulusan Peringkat 'O' biasa (Ordinary Level) dalam peperiksaan General Certificate of Education di-United Kingdom.

MAKTAB SULTAN OMAR ALI SAIFUDDIN.

## BANDAR SERI BEGAWAN

Andrew Tay, I; Agnes Tay Moi Fah, I; Ibrahim bin Ismail, I; Ismail bin Marsal, I; Ismail bin Puteh, I; Lim Bee Lan, I; Lim See Soon, I; Tan Bon Eng/Tan Boon Eng, I; Zainal Abidin bin Hj. Mohd. Ali, I; Abd. Razak bin Metassan, I; Abdullah bin Abd. Rahman, I; Abd. Rahman bin Hj. Ibrahim, I; Zurina bte. Ismail, I.

Aishah bte. Hj. Mohd. Husain, II; Ang Bee Day, II; Asmah bte. Saman, II; Awg. Bini bin Hj. Metali, II; Awg. Ramee bin Daud, II; Fatmah bte. Hj. Mohd. Jamil, II; Ibrahim bin Hj. Md. Ali, II; Ismail bin Hj. Mohd. Jaafar, II; Jameela Maricar, II.

Md. Said bin P.P. Hj. Hashim, II; Mahmud bin Ibrahim, II; Mat Salleh bin Matusin, II; Rokiah bte. Taha, II; Samat/Mohin bin Hj. Abbas, II; Tan Jee Yam, II; Hajjah Intan bte. Hj. Md. Kassim, II; Lim Kian Kiong, II; Mahadi bin Ibrahim, II; Mohd. Yusoff bin Tengah, II; Md. Zulkifli bin Hj. Md. Salleh, II.

Aspar bin Abu Bakar, II; Ismail bin Ahmad, II; Johan Thani bin Abdullah, II; Fatimah binte Garip, II; Rosli bin Talip, II; Taha bin Amit, II; Young Siut Leng, II; Zakaria bin Haji Sulaiman, II; Johari bin Md. Yusoff, II; Kamariah bte. Hj. Abdi Manaf, II; Arsad bin Abd. Adis, II; Hamzah Alias, II.

Dk. Siti Aminah bte. Pg. Mohamed, III; Norlaila bte. Hj. Suhaimi, III; Ahmad Ghazali bin Hj. Tengah, III; Ak. Mashor bin Pg. Ahmad, III; Ak. Sahar bin Pg. Omar, III; Dk. Aminah bte. Pg. Suhaili, III; Dk. Masliati bte. Pg. Hj. A. Mumin, III; Dayangu Rosni bte. Pg. Sabtu, III; Dy. Saloma Awg. Mahmud, III; Hamzah bin Hj. Abu Bakar, III; Hassan bin Jaafar/Metassan, III; Junita bte. Momin, III.

Lena Othman, III; Poh Siang Huat, III; Raayah bte. Hj. Ahmad, III; Salamah bte. Tengah, III; Sismat bin Hj. Kamis, III; Siti Noraini bte. Sh. Hj. Omar, III; Abd. Ghani bin Mohammad, III; Ariffin bin Abd. Rahman, III; Dy. Jaayah bte. Rajah, III; Dy. Masnah bte. Karim, III; Dy. Tampoi bte. Murat, III; Junaidi bin Haji Omar, III.

Karim bin Asmat, III; Lamat bin Jaafar, III; Lamat bin Lakim, III; Mohd. Jaafar Haji Ahmad, III; Mohd. Yakub bin Ahmad, III; Roslina Abd. Hamid, III; Zainidah bte. Awang Hussain, III; Zaliha bte. Sarah, III; Zulklipli bin Abdullah, III; Ak. Roslee bin Pg. Jaya, III; Dk. Siti Zulfa P.H. Tengah, III; Kaisah bte. Maidin, III.

Md. Yusoff bin Hj. Mohd. Zain, III; Mohammad Tahir bin Mohamed Salleh, III; Song Ming Moi, III; Tong Ting Kim, III; Zainun bte. Hashim, III; Abd. Aji bin Haji Ishak, III; Ak. Mumin Pg. Hj. Yusoff, III; Ak. Zainudin bin Pg. Medtheir, III; Dy. Rusni bte. Tunggal, III; Hussin/Metusin bin

Jaafar, III; Nor Shahanita bte. Abdullah/Puh, III; Rusdi bin Hj. Latif, III; Suhaimi bin Md. Jair, III.

Zakaria bin Ibrahim, III; Ahmad bin Ag. Hussin, III; Ang Wah Bin, III; Dk. Rokiah Pg. Sharifuddin, III; Dk. Rominah Pg. Hj. Kula, III; Dk. Satinah Pg. Hidup, III; Hajjah Siti Kache Haji Mandor, III; Isa bin Shahminan, III; Jaafar Haji Abd. Momin, III; Masri bin Shari, III; Moksini bin Muhammad, III; Jaayah bte. Matusin, III.

Kamaluddin Awang, III; Maria-nah Omar, III; Awg. Taib bin Yassin, III; Bakar bin Ali, III; Dy. Jamilah bte. Hj. Samad, III; Dy. Masnoon bte. Abd. Halim, III; Dy. Fatimah bte. Awg. Md. Hussin, III; Dk. Aminah Pg. Yusoff, III; Hasiah bte. Sulaiman, III; Isah bte. Ismail, III; Rafiah Md. Arif, III; Rusni binte Pisi, III.

Siti Alam bte. Ghani, III; Taisah bte. Nasir, III; Winny Haji Suhali, III; Zainon Elias, III; Ahmad bin Awg. Damit, III; Ak. Hussin bin Pg. Hj. Zainal, III; Ak. Razale bin Pg. Sable, III; Ag. Mohamad/Mohammad H. Tengah, III; Berudin bin Hj. Giok, III; Hajah Arbaeyah bte. Hj. Abdullah, III; Hamid bin Nayan, III; Jabat bin Hasim, III; Jamil bin Hj. Tuah, III.

Kamis bin Jamaluddin, III; Lai Sun, III; Mohammad Idin bin Johan, III; Mohd. Kamel bin Mohammad, III; Rohani bte. Kura, III; Sabariah bte. Abd. Latif, III; Sallehuddin bin Hj. Ibrahim, III; Shar-bini bin Batang, III; Ismail bin Hj. Mat Yassin, III.

Lim Guat Goo, G6; Ong Tiong Oh, G6; Shaila Beegum, G7; Stephen Low Chee Chiang, G6; Aw. Hashim bin Awg. Ahmad, G1; Koh Boon Hong, G2; Lim Soong Tiong, G2; Rasidi bin Osman, G1; Rokiah bte. Hj. Ludin, G1; Siti Alam bte. Abd. Talip, G1; Tan Teng Kee, G1; Teo Lai Ngee, G1.

Young Che Yen, G7; Abd. Latip bin Hj. Matnor, G1; Abu Bakar bin Mohammad, G2; Abd. Wahab bin Abd. Gapar/Ghafar, G2; Asmah bte. Mohd. Zain, G1; Han Lian Eng, G2; Ramli bin Basar, G1; Awang Mahmud bin Duraim, G1; Chin Swee Lun, G2; Dk. Faredah bte. P.H.M. Puteh, G1; Dk. Roseni bte. Pg. Mohammad, G1; Dayang Aishah Abd. Rahman, G1; Dayang Sabariah bte. Md. Yusoff, G2.

Hasnan bin Awang Abdullah, G1; Jamil bin Mohammad, G1; Kamis bin Talip, G1; Lee Ai Cheng, G5; Lim Geok Peck, G2; Md. Hosni bin Md. Husain, G1; Nooridah bte. Mahmud, G1; Phang Siew Bee, G1; Sophia Abd. Hamid, G2; Tinggal bin Rodin/Mohd. Noor, G1; Tuah bin Hashim, G1; Abd. Kavum Hj. Abd. Rahim, G1.

Abd. Momin bin Matassan, G1; Abd. Rahman bin Hj. Md. Husain, G1; Ak. Ali bin P. Tuah, G1; Ak. Mohd. Yusoff bin P. Bahar, G1; Awg. Johari bin Awg. Jaludin, G1; Dk. Mastura bte. P.M. Chuchu Besar, G1; Haji Ludin bin Moksini, G1; Lim Jen Chee, G2; Mat Serudin bin Hj. Bakar, G1; Mokim bin Hassan, G1; Musli bin Mumin, G1; Noordin bin Ahmad, G1; Suhaimin bin Md. Said, G1.

Zawawi bin Hj. Munap, G3; Awg. Tengah bin Ahmad, G2; Dk. Halimah bte. Pg. Md. Yasin, G1; Hamin bin Tamit, G2; Jaman bin Kamis, G1; Moksini bin Hj. Omar, G1; Mohd. Moksini bin Manggong, G1; Md. Tahir bin Hj. Metassim, G2; Noorishah bte. Ag. Matnoor, G1; Poh Mui Hoi, G1; Sharin bin Alim/Halim, G2; Norhayati bte. Hj. Noordin, G1.

Abd. Latib bin Abd. Hamid, G1; Dy. Jarah bte. Hj. Md. Yusoff, G1; Dk. Maskuin P. Hj. Muhammad,

G2; Halimah bte. Mat Nor, G1; Hashim bin Othman, G2; Abg. Kifrawi bin Abg. Abu Hanafiah, G1; Aminoraid bin Hj. Ghazali, G1; Hamzah bin Hj. Hanafiah, G1; Husaini Sharbini, G1; Rasinah bte. Aioi, G1; Yahya bin Abu Bakar, G1; Zainal Abidin bin Hj. Md. Hashim, G1; Raemi bin Abd. Wahab, G2.

## SEKOLAH ST. ANDREW, BANDAR SERI BEGAWAN

Koh Siew Ben, I; George Henry, II.

Ak. Hassan bin Pg. Zahari, III; Azamain bin Hj. Adnan, III; Idris bin Ibrahim, III; Kamaruddin bin Othman, III; Siti Hindun bte. Md. Yusoff, III; Zeiah bte. Yahya, III.

Cameons Basil Leo, G2; Chua Lai Guan, G3; Hamdan bin Hj. Abd. Karim, G1; Lee In Chun, G5; Lee Song Hoo, G5; Lee Swee Lee, G3; Lin Chu Hsien, G7; Lo Kok Wah Michael, G3; Samar Bhattacharya, G3; Simon Shim, G1; Shim Geat Fah, G4; Tan Seng How, G1.

Chow Nyuk Ling, G4; Dy. Fatimah bte. Ahmad, G1; Dy. Jaliha bte. Hj. Momin, G2; Joan Ann Keasberry, G1; Lee Pik Wan/Lee Pik Wan, G5; Lim Siau Yum, G3; Lo Yann Yee Isabel, G3; Malai Nafiah Sheikh Mohamad, G2; Wong Lin, G3; Wong Mei Ling, G6.

## SEKOLAH ST. GEORGE, BANDAR SERI BEGAWAN

Pauline Tan, I; S. Sharifudin, II.

Alexander Yong Foh Ping, G1; Cecilia Chiang Poh Sieng, G1; Chiew Tiong Poh, G1; Chin Siew Thai, G2; Chin Wan Ching, G1; Chong Pit Quee, G2; Chong Tart Loi/Peter Chong, G1; Chong Yin Moi, G2; Kim Chung Jin, G4; Kim Chung Kim/Kim Jeong Lim, G7; Liew Fook Kuen/Ronnie Liew, G7; Lim Cheok Eng/Lim Sioek Eng, G3.

Lim Ley Huang, G1; Lim Shi Hoon, G1; Liu Pong Khoo/Frankie Liew, G2; Loh Nyuk Phin/Lawrence Loh, G6; Ng Jun Jan, G4; Ng Wan Chin Alias Mary Ng, G6; Ngai Sou Thim/Wee Weng Chong, G7; Richard Newn Min Choi, G5; Rosita Abdul Rahman, G2; Siti Aminah bte. Chek, G4; Ting Ngai Kwong, G6; Martin Newn Ted Onn, G4.

## MAKTAB ANTHONY ABELL, SERIA

Cheng Tung Sen, I; John De Cruz, I.

Abdul Rahman bin Hassan, II; Awang Osman bin Tamin, II; Dyg. Fatimah bte. Abd. Hamid, II; Hedus bin Dollah, II; Khadijah/Halijan bte. CA Mohamed, II; Suleiman bin Mohd. Noor, II; Sidek bin Ali, II.

Joharie bin Haji Matussin, III; Norjum bte. Hj. Yusop, III; Shukri bin Abang Taha, III; Sulaiha bte. CA Mohamed, III; Tan Ah Lan, III; Abdur Rahmani Haji Basir, III; Ahmad bin Abd. Rahman, III; Chin Nyuk Kwong, III; Dayang Fatimah bte. Awang Sirat, III; Hasnah bte. Bagul, III; Norzina bte. Abdullah, III; Yee Khong Khiong, III.

Anuar bin Md. Jaya, III; Fatimah bte. Abdullah, III; Kudong bin Talib, III; Md. Kamaruddin bin Hj. Abd. Wahab, III; Siti Awa bte. Lamzi, III.

Ahmad bin Ibrahim, G1; Ang Bee Leng, G5; Chong Lian Fah, G7; Chong Vui Jin, G5; Jamaludin bin Ghafar, G1; John Alexander, G8; Lee Yen Tshin/Lee Yew Tshin, G8; Leong Kang Meng, G5; Liaw Yun Lin, G5; Lo Mun Foo, G4; Nyau Mee Yun, G8; Abd. Karim bin Haji Rashid, G1.

Chee Kiong Soon, G2; Chia Choi Fung, G7; Chung Siew Ngah, G2; Lim Gek Choo, G1; Mitali Das G2; Ng Yiok Chin, G2; Ohn Sui Chaw, G1; Siaw Ah Moi, G5; Wong Mann Siong, G3; Wong Mee Fung, G3; Yong Lan Chen, G1; Brahim/Ibrahim bin Hj. Manap, G1.

Eng Ai Jung/Heng Ai Jung, G3; Kok Pui Fatt, G3; Leong Nyuk Hoon, G2; Ng Lee Fah, G2; Ali bin Ahmad, G1; Ng Siew Chin, G1; Pendi bin Hj. Sikon, G3; Swee Talib bin Haji Rashid, G1; Ak. Ahmad bin Pg. Maiddin, G1; Jamail bin Linaf, G2; Kamaludin Hitam, G2; Ton Kah Hwa, G1.

## SEKOLAH PERDANA WAZIR, KUALA BELAIT

Rogayah bte. A. Tajuddin, III; Asnah bte. Haji Talip, III; Fatimah bte. Hj. S. Salleh, III; Hasrin bin Haji Sabtu, III.

Affinde bin Hj. Mohd. Noor, G1; Chin Swee Kim, G1; Chong Siew Yun, G6; Chong Vui Soong, G2; Foo Sewo Kuen, G2; Goh Choon Eng, G4; Hong Geck Meng, G8; Leong Mun Tshong, G4; Leslie Vivian Ross, G5; Liaw Lan Siew, G8; Loo Kam Choon, G7; Ng Fook Choon, G6.

Ng Wai Kou, G3; Ng Pik Oi, G7; Phang Khok Ying, G5; Siah Siew Hui, G5; Sung Yeok Ha, G4; Tay Peng Meng, G3; Yapp Fook Syn, G4; Chiam Tau Ting, G4; Derius Haris, G1; Dk. Salbiah bte. Pg. Mahmud, G1; Ismat bin Lamat, G1; Kamariah bte. Taha, G3. Lizzie T. Ponnampalam, G2; Nawawie bin Ahmad, G1; Mahammad bin Hamid, G1; Md. Yunus bin Hj. Talip, G1.

## SEKOLAH ST. MARGARET, SERIA

Haji Abdul Rahman bin Pozan, II.

Shanti Kaur, G1; Susan Yeo Wei Hua, G5; Ong Tit Lee, G2; Marilyn Koh Siew Choo, G2; Margaret Wong, G8; Lim Ah Har, G7; Leong Yin, G2; Lam Ah Moi, G1; Grace Foo Nyuk Moi, G4; Chong Chui Lan, G3; Chan Lian Cheng, G4; Yong Chin Fah, G8.

Yeo Chin Sang, G3; Voon Yong Phen, G2; Thompson Samuel Jacop, G2; Simon Lee Vui Shin, G7; Silvester Leong Vui Kong, G3; Shim Pinh Chong, G1; Nicholas Leong Soon Kong, G7; Lo Ngen Chong, G5; Lo Hoi Yen, G2; Liew Tsoun Hin, G6; Leong Shui Hing, G4; Kothenath Suresh Kutty, G7.

Kim Kang Heon, G5; Kho Chet Kiang, G2; Kelly Isaac, G4; Joseph Tan Kwang Yew, G8; Ho Mann Khay, G8; Fan Tshee Onn, G2; Chiew Eng Lok/Chew Eng Lok, G1; Chia Yun Puen, G4; Chan Kuan Beng, G6; Chai Chitt Yatt, G2; Abner Maben, G5; Voon Shu Shuk, G8.

## SEKOLAH ST. MICHAEL, SERIA

Yong Mee Hua, I; Heng Fung Kwang, II; John Lim, II; Ashari Masri, III; Henry Tai Kim, III.

Almon Teo Chuan Huat, G1; Chin Kim Siong, G5; Chua Pheng Chuan, G1; Daniel Chang See Kuan, G6; Edwin Wong Voo Khiong, G3; George bin Mikui, G1; Hiew Shau Wai, G5; Hiew Tung Fook, G1; Ivan Lee Lim Chee, G6; John Tiong, G3; Kong Tze Hing, G2; Koo Nyen Khong, G1.

Lau Sweet Lin, G1; Law Guan Lai, G2; Lee Kia Kong, G3; Lee Loi Yu, G3; Lee Tet Khiong, G4; Lee Yin En, G7; Leong Kit Wah, G7; Mat bin Ah Nee/Jeffrey Lim,

(Lihat Muka 8)



Pokok tembakau kelihatan tumbuh dengan subur-nya (gambar atas) manakala gambar kanan menunjukkan daun2 tembakau yang sudah di-keringkan.



## Tembakau boleh memberi keuntungan

**S**A-BAGAI satu jenis tanaman bagi mendapatkan wang serta boleh di-tanam selepas musim menuai padi, tembakau nampak-nya boleh memberikan keuntungan di-Brunei. Tembakau mendapat tuntutan keperluan yang baik di-negeri ini, tetapi sa-panjang yang di-ketahui, hanya sa-orang petani yang menghasilkan jumlah yang sedikit untuk di-jual.

Tembakau memerlukan tanah yang sa-paroh subur dengan parit yang menchukopi dan pokok itu tahan menentang kemarau yang tidak begitu hebat. Oleh yang demikian ada-lah sungguh baik di-tanam lepas padi, terutama sa-kali apabila musim hujan kurang dari biasa.

Beneh mula2 di-tanam dalam petak2 semeian dan di-hindarkan dari mendapat cahaya matahari yang terik. Apabila beneh itu tumbuh satinggi 5"-6" ia-nya kemudian di-pindahkan ka-batas2 panjang yang mempunyai jarak 3 kaki di-antara satu dengan lain, dan pokok2 tembakau itu juga di-tanam sa-jarak 3 kaki.

Untuk mendapatkan hasil tembakau yang baik, pembubuhan baja hendak-lah di-jaga dengan baik. Untuk memperolehi tembakau yang subur, tanaman tersebut hendak-lah di-bajai apabila 10% dari tanaman itu mulai mengeluarkan bunga. Puchok2 sa-belah tepi hendak-lah di-potong sa-lepas ini. Ini bermakna bahawa semua baja di-gunakan untuk 12-15 helai daun.

Daun2 itu ada-lah chukop masanya untuk di-petek apabila tebal dan menguning. Ada-lah perlu bahawa chuma daun2 tua saja di-petek, kalau tidak kesukaran akan timbul dalam proses pematangan untuk kegunaan. Perhatian hendak-lah juga di-ambil ia-itu daun2 yang di-petek itu tidak di-biarkan hangus di-bawah pancharan matahari dan daun itu hendak-lah di-biarkan kering.

Untuk pematangan daun untuk kegunaan, sa-jenis pondok atap ada-lah di-perlukan tetapi dalam kawasan tropika yang basah ini,

mungkin lebih baik mempunyai atap yang tidak bochor. Daun2 kemudian-nya di-ikatkan kapada batang2 kayu yang mana kemudian-nya di-gantungkan dalam pondok tersebut.

Pada mula-nya daun2 itu akan menjadi kuning, tetapi ini mestilah jangan di-buat terlalu chepat. Kemudian warna itu menjadi agak coklat atau kehitaman.

### Achara2 peringati P. Seri Kenangan

**TUTONG.** — Daerah Tutong akan mengadakan berbagai acara bagi memperingati ulang tahun yang pertama Pantai Seri Kenangan pada 24hb. dan 25hb. Mach ini.

Sa-orang juruchakap Pejabat Daerah Tutong berkata bahawa pada 24hb. Mach pertunjukkan wayang gambar akan di-adakan di-pantai tersebut.

Juruchakap juga menyatakan bahawa pada 25hb. Mach, perlumbaan perahu, pancing ikan akan di-adakan di-Sungai Tutong dan perlumbaan motor torka scramble akan juga di-adakan pada hari itu.

Pertunjukkan aneka warna akan juga di-adakan pada sebelah malam-nya.

Sementara penjualan sayur-an2, buah-an2 dan lain-nya akan juga di-adakan.

Juruchakap itu menyeru peladag2 di-daerah itu supaya datang beramai2 membawa hasil tani mereka untuk di-jual pada hari tersebut.

Tempat berniaga pada hari itu boleh di-pohonkan di-Pejabat Daerah Tutong.

Juruchakap itu juga menearangkan bersempena dengan ulang tahun itu kutipan untuk derma stadium akan juga di-adakan dengan berjual pelak2 kereta dan bendera.

Orang ramai ada-lah di-persilakan datang beramai pada hari2 tersebut.

Sa-lepas daun2 itu di-keringkan, ia-nya hendak-lah di-simpan dalam keadaan baik dan jagaan hendak-lah di-buat supaya daun2 itu chukop kering, kalau tidak ia akan masam dan burok.

Tanaman ini memerlukan pemeliharaan dan perhatian yang teliti, tetapi walau pun demikian ia-nya memberikan kepuasan hati dari segi keuntungan.

Hasil yang baik sa-banyak 500 lb boleh di-jangka akan memberikan keuntungan sampai \$5,000 sa-ekar.

Tanaman tembakau yang ada sekarang di-Birau telah hidup dengan subur dan ada-lah di-chadangkan supaya pelbagai jenis tembakau di-impot lagi ka-Brunei untuk mengetahui penyesuaian-nya di-Brunei.

### JAWATAN KOSONG

#### Sa-bagai Pemerhati Kajichuacha

Pemohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalun2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk dilantik sa-bagai Pemerhati Kajichuacha di-Jabatan Penerbangan Awam, Brunei.

#### Kelayakan2:

Chalun2 mesti-lah lulus peperiksaan Sijil Rendah Pelajaran atau peperiksaan yang sebanding dengan-nya. Keutamaan akan di-beri kepada mereka yang berkelulusan Sijil Persekolahan Seberang Laut. Hanya mereka yang berumur di-antara 18 dan 25 tahun di-kehendaki memohon.

#### Tempoh Perchubaaan:

Chalun yang berjaya akan dilantik dalam perchubaaan selama 3 tahun. Sebelum menamatkan masa perchubaaan ini, dia hendak-lah lulus peperiksaan rendah Kajichuacha.

#### Gaji:

Dalam sukatan gaji D1-2-3 EB 4 — \$230x10-290x15-380-410x20-510/EB/540x20-660. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Pemohonan2 mesti-lah di-pohonkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 aukan dan sijil2 kapada-nya tidak lewat dari 12hb. April, 1973.

## Krisis harga2 barang

(Dari muka 2)

tambat di-Dermaga Kastam di-Bandar Seri Begawan terpaksa menunggu giliran mereka sa-hingga sa-minggu atau lebih untuk menghang barang dan bayaran yang di-kenakan tidak kurang dari \$500.00 sa-hari untuk sa-buah kapal.

Perbandingan sistem Pelabuhan Baru Muara dan Pelabuhan Lama (Dermaga Kastam) di-Bandar Seri Begawan jauh lebih maju dan chepat serta berekonomik menurut kemudahan2 yang sedia terdapat di-Pelabuhan Muara sekarang.

Sebab itu kita mengharapkan soal pengangkutan tidak akan timbul dan perkara itu sa-bagai perkara biasa saja tetapi jangan-lah peniaga2 memikirkan untuk kesempatan demikian, maka bertambah-nya lagi kenaikan harga2 barang saperti yang kedengaran dulu konon-nya kenaikan gaji Pegawai2 Kerajaan dan naik-nya juga harga2 barang.

Dalam perjumpaan antara Dewan Perniagaan Tionghwa dan India dengan Y.B. Dato Paduka Awg. Haji Abd. Aziz, wakil2 itu berikrar akan membincangkan dalam satu mashuarat dengan ahli2 mereka untuk sa-hulus2-nya mengenai harga2 barang dan mereka juga berjanji tidak akan mengambil keuntungan yang berlebihan kerana mereka turut bersempati kepada orang ramai di-negeri ini.

Yang Berhormat itu sa-terus-nya membayangkan bahawa dari paminan2 yang telah di-berikan dapat-lah di-uji sa-jauh mana orang2 Tionghwa dan India di-negeri ini menumpukan tanggung-jawab mereka sa-bagai raayat yang benar2 taat kepada Kebawah D.Y.M.M. Sultan dan Yang Di-Pertuan.

Kata-nya, jika masalah tersebut mereka mempertanggung-jawabkan bersama, maka berarti-lah tanggung-jawab mereka terhadap ke-taatan mereka kepada negeri ini menjadi satu perkara tanda soal.

Tetapi sa-balek-nya jika tanggung-jawab itu mereka pikul bersama sa-bagai raayat yang benar2 cinta kepada Brunei Darussalam ini, maka boleh-lah di-istilahkan mereka terdiri dari orang2 Tionghwa mempunyai perasaan taat setia yang tidak berbelah bahagi.

Dengan sebab itu-lah, kata Yang Berhormat itu lagi, Kerajaan belum bersedia membuat sa-barang per-aturan atau undang2 mengenai ketetapan harga2 barang sa-lagi mereka mahu bekerjasama.

# JAWATAN-JAWATAN KOSONG

## Juru Trengkas

### Melayu

Pemohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalu2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk di-lantek sa-bagai Juru Trengkas Melayu di-dalam Perkhidmatan Kerajaan, Brunei.

#### Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah boleh menulis tulisan Trengkas Melayu selajau sekurang2-nya 80 perkataan saminit dan boleh menaip sekurang2-nya 40 perkataan sa-minit.

#### Gaji:

Dalam sukatan gaji D 3 EB 4 — \$410x20-510/EB/540x20-660. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya, dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 kapada-nya tidak lewat dari 9hb. April, 1972.

## Sa-bagai Juru Taip

Pemohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalu2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan sa-bagai Juru Taip di-Jabatan Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei.

#### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah terdiri dari orang2 Melayu dan lulus sekurang2-nya Tingkatan III atau yang sa-banding dengan-nya.
- Mempunyai kebolehan menaip dengan kecepatan 40 p.s.m. Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang juga mempunyai kemahiran menchatet trengkas.

#### Gaji:

Dalam sukatan gaji D 1-2-3 EB 4 — \$230x10-290x15-380/410x20-510/EB/540x20-660. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Pemohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 kapada-nya tidak lewat dari 9hb. April, 1973.

## Sa-bagai Kerani/Juru Bahasa

Pemohonan2 ada-lah di-pelawa bagi memenohi jawatan sa-bagai Kerani/Juru Bahasa di-Jabatan Kehakiman, Brunei.

#### Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah lulus peperiksaan Sijil Persekolah Seberang Laut atau kelayakan yang sa-banding dan mesti-lah benar2 faseh dalam sekurang2-nya tiga logat China, Melayu dan Inggeris.

#### Gaji:

Dalam sukatan gaji D. 3 EB 4 — \$410x20-510/EB/540x20-660. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

#### Sharat2 Lantekan:

Chalun yang berjaya yang bukan raayat D.Y.M.M. Sultan akan di-lantek sa-chara berkontrek sa-lama 3 tahun termasuk masa perchuba-

Pemohonan2 ada-lah di-pelawa bagi memenohi jawatan sa-bagai Merinyu Kesihatan Perchubaaan di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei.

#### Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah sudah mencapai umur 18 tahun tetapi tidak lebih dari 25 tahun, dan mereka mesti-lah terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan.

Mereka mesti-lah telah lulus peperiksaan Sijil Persekolahan Seberang Laut dengan mendapat ke-

pujian dalam Bahasa Inggeris dan satu mata-pelajaran Sains atau Sains 'Am.

#### Gaji:

Dalam sukatan gaji D 1 EB 2 — \$230x10-280/EB/290x15-380.

#### Sharat2 Lantekan:

Chalun2 yang terpilih akan di-lantek dalam perchubaaan sa-lama 3 tahun dan dalam tempoh itu mereka hendak-lah mendapatkan Sijil The Royal Society of Health. Chalun2 akan di-hantar berlatih di-

## Di-Jabatan Dewan Bahasa dan Pustaka

Pemohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalu2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei.

### A. PENOLONG PEGAWAI KERJA:

#### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2-nya G.C.E. Peringkat 'O' dalam tiga mata-pelajaran dan satu daripadanya ia-lah Bahasa Melayu;
- Pemohon2 hendak-lah mempunyai pengalaman dalam hal ehwal pentadbiran pejabat;
- Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mempunyai kemahiran dalam trengkas Melayu dan berpengalaman dalam kerja2 penerbitan dan perchetakan.

#### Gaji:

Dalam sukatan gaji C1 EB 2 — \$610x30-640x40-680/EB/710x30-950. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### B. PEGAWAI PERPUSTAKAAN KANAN:

#### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2-nya peperiksaan Sijil Pelajaran Malaysia atau yang sebanding dengan-nya;
- Berpengalaman sekurang2-nya selama 10 tahun dalam pentadbiran perpustakaan.

#### Gaji:

Dalam sukatan gaji C1 EB 2 — \$610x30-640x40-680/EB/710x30-950. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### C. PEMBANTU PERPUSTAKAAN:

#### Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah lulus seku-

an 6 bulan. Pembaharuan kontrek ada-lah dengan persetujuan bersama.

#### Baksis:

Bagi sa-seorang chalun yang di-lantek sa-chara berkontrek, baksis sa-banyak 12% daripada gaji akan di-bayar bagi tiap2 bulan genap berkhidmat. Baksis tidak akan di-bayar apabila berhenti atau di-buang kerja.

Butir2 mengenai sharat2 perkhidmatan boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 kapada-nya tidak lewat dari 8hb. April, 1973.

Singapura di-atas perbelanjaan Kerajaan.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya, dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 kapada-nya tidak lewat dari 9hb. April, 1973.

## DI-DALAM MAHKAMAH PEGAWAI PENGUSAH WARITH, BANDAR SERI BEGAWAN.

### SURAT KUASA PESAKA No. 33/1973.

Bahawa permohonan kapada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Datin Fatimah bte. Abdullah, No. 10, Kampong Delima 1, Jalan Muara, Brunei kerana minta Surat Kuasa kapada harta pesaka yang di-punyai oleh Dato Paduka Awang Matnor McAfee yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah balu kapada si-mati.

Oleh itu kenyataan di-beri bahawa permohonan ini akan di-dengarkan di-dalam Mahkamah Bandar Seri Begawan pada 17 haribulan Mach, 1973, pada jam pukul 9.00 pagi.

Orang2 yang berhak di-dalam harta pesaka si-mati itu di-kehendaki hadir dan menyaksikan perbicharaan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di-atas.

Sa-siapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kapada Mahkamah Pegawai Pengusaha Warith, Bandar Seri Begawan sa-belum tarikh yang tersebut di-atas.

Bertarikh 15 haribulan Mach, 1973.

**ALI BIN MOHD. DAUD**  
Tim. Pegawai Pengusaha Warith,  
Negeri Brunei.

## MENDERMA-LAH KAPADA TABONG PEMBINAAN STADIUM SA-BERAPA BANYAK YANG BOLEH

## JUALAN LELONG

Dengan ini di-ma'alomkan kapada orang ramai bahawa jualan lelong bagi barang2 yang tidak bertuan yang di-sebutkan dalam jadual di-bawah ini akan di-adakan pada hari Sabtu, 31hb. Mach, 1973 mulai jam 9.00 pagi bertempat di-Balai Pulis, Bandar Seri Begawan, Brunei.

#### JADUAL

#### Bil.

#### Butir2 Keterangan

- Sa-buah Raleigh Bicycle F. No. 11943.
- Sa-buah Dragon Bicycle F. No. 222.
- Sa-buah Seven-up Bicycle F. No. 47231.
- Sa-buah Robinson Bicycle F. No. 22.
- Sa-buah Raccoon Bicycle F. No. BF 331.
- Sa-buah Raleigh Bicycle F. No. 17873.
- Sa-buah Dragon Bicycle F. No. 626.
- Sa-buah Raleigh Sport Bicycle F. No. K. 003884.
- Sa-buah jam tangan 'Rofina'.
- Sa-buah jam tangan 'Citizen'.
- Sa-buah Squirrel Bicycle F. No. S. 823.
- Sa-buah Bicycle F. No. 816178.
- Sa-buah Compact Casstee Crown Corder.
- Sa-buah Camera Lences 35m.m.-90-230mm in black bag.
- Satu locket emas.
- Satu rantai emas.
- Sa-buah jam tangan 'Citizen'.
- Sa-buah jam tangan perempuan 'Citizen'.

Penangkap2 lelong yang berjaya hendak-lah membayar dengan tunai sa-terus-nya memindahkan barang2 itu sa-baik2 saja lelong selesai di-jalanan. Jika barang2 itu tidak di-pindahkan dalam tempoh tersebut yang telah di-bayar tidak akan di-balekkan dan barang2 itu akan di-lelong semula.

Pegawai Daerah Brunei dan Muara,  
Brunei.



**J**ABATAN Perubatan dan Kesihatan, pada masa ini sedang melancarkan kempen menchegegah penyakit batok kering di-Daerah Temburong. Kempen tersebut telah bermula pada 5hb. Mach yang lalu dan di-jadualkan akan berakhir pada 26hb. Mach ini.

Tujuan di-adakan kempen tersebut ada-lah untuk memberi peluang kepada penduduk2 khasnya di-kampung2 pendalaman supaya tidak payah pergi ka-Rumah Sakit. Sa-buah kenderaan yang dilengkapi dengan alat2 kelengkapan X-Ray telah di-gunakan untuk mengesan penyakit batok kering atau T.B. itu.

Gerakan meng-X-Ray itu di-tumpukan kepada penduduk2 yang

berumur 14 tahun ka-atas lelaki dan perempuan.

Sa-takat ini kira2 500 orang di-Daerah Temburong telah di-X-Ray. Sa-telah kempen di-daerah itu selesai di-laksanakan nanti, gerakan tersebut akan di-teruskan ka-daerah2 lain di-negeri ini

**Gambar atas menunjukkan Yang Amat Mulia Pengiran Lela Perkasa Pengiran Mohd. Said bin Pengiran Jaya Negara Pengiran Haji Abu Bakar, Pegawai Pelawat Kesihatan Batok Kering (di-tengah2) ketika mengawasi salah sa-orang pembantu-nya, Awang Julai bin Amat yang sedang meng-X-Ray salah sa-orang penduduk di-Daerah Temburong.**

## Keputasan peperiksaan

(Dari Muka 5)

G2; Nawah bin Ura, G1; Percival Hampton, G1; Sajan Joseph, G4; Soh Lai Seng, G6.

Tham Kon Fook, G1; Tho Eng Leong, G2; Toh Cheng Chua, G5; Woo Chew Weng, G4; Woo Shek Yim, G5; Yong Yin Fook/Joseph Dominic, G3.

### SEKOLAH ST. ANGELA CONVENT, SERIA

Beena Ravi, I; Christina Chin, I; Lee Nget Yin, I; Rahmah bte. Rasat, I; Tiew Siew Chin, I.

Chee Oi Lin, II; Gnei Shadeedah Rassiip, II; Grace Lim Yoke Chan, II; Katherine Lu Ling Ling, II; Lee Nget Fung/Lee Yai Fung, II; Noriyati bte. Zaini, II.

Bibi Sabariah Ahmad, III; Fong Li Ying, III; Lai Mum Moi, III; Peggy Teo Che Khon, III; Ruhana bte. Abdul Hamid, III; Tan Yoke Yin, III; Terasa William Gidion, III.

Susan Liau/Liau Fung Khuin, G7; Agnes Chin, G4; Alice Doris Shim, G4; Ang Siew Huang, G3; Anita Chong/Chong Mui Chen, G7; Biatriis Fabian, G2; Chan Pui Lin, G7; Chia Choi Wan, G1; Chia Ngee Hoi/Margaret Chia, G2; Chng Seow Hong, G3; Chow Oi Thong, G7; Christina Thong May Fong, G1.

Christina Yong Pau Khen, G7; Dolores Mary Khoo, G1; Evelyn Bisol, G6; Foo Chap Kow/Foo Woa Hwa, G3; Geetha Ravindran Nair, G6; Janet Ng/Jenat, G2; Joan Teo Lee Ming, G4; Lau Kim Geck, G1; Leonora Sylvia Green Azcona, G2; Liew Moi, G7; Lim Guek Kui, G5; Lo Yuke Kam, G3. Loaw Sow Yong, G4; Margaret Lee/Lee Lai Khyn, G5; Mary Goh

Siew Choo, G1; Ng Chai Kee, G4; Nicolette Ann Khoo, G7; Patricia Lin/Lin Siew Kiew, G5; Rita Wong/Wong See Hyon, G3; Sim Hee Ting/Christina Sim, G2; Sim Ling Cheng, G5; Sylvia Chelliah, G3; Tan Ah Wah, G4; Teng Kui Guek, G5.

Teng Kui Hiang, G6; Tham Pui Chee, G2; Tham Pui Ling, G2; Tiong Yeo Sing, G2; Voon Chin Kim/Voon Oi Kim, G3; Wee Hee Kiak, G5.

### CHALUN2 SENDIRIAN, BANDAR SERI BEGAWAN

Abd. Hamid bin Hj. Johari, III; Aw. Razali bin Aw. Puit, III; A. Bakar bin O.K.S.B. Hj. Md. Salleh, III; Ak. Yusof Pg. Anak Hashim, III; Haji Mashud bin Awang Damit, III; Mohamad Shahrir Awang Hussin, III.

Abdul Mulok bin Abdul Halim, G1; Abd. Wahab bin Abu Bakar, G1; Awang bin Haji Ajak, G1; Aziz bin Mohamad, G2; Dk. Norani bte. Pg. Hj. Ahmad, G1; Emran bin Ismail, G1; Ho Jong Heng, G1; Abu Bakar bin Othman, G1; A. Sulaiman bin Hj. Ramli, G1; Ak. Baharuddin bin Pg. M. Yakob, G2; Muhammad Ali Abd. Razak, G1; Muhammad Awang Jambol, G1.

Masri bin Haji Gantang, G1; Matussin bin Hj. Mahmud, G1; Othman bin Abd. Rahman, G1; Ramlee bin Ahmad, G1; Ta'in bin Salihan, G1; Zabidi bin Hj. Nassar, G2; Hjh. Zainun bte. Abd. Latif, G2; Zaleha bte. Mohd. Husain, G2; Ismail bin Ibrahim, G1; Puteh bin Jukin, G1; Dv. Norzainah bte. Awg. Iring, G1; Ak. Bakar bin Pg. Damit, G1.

Armah bte. Ag. Damit, G1; Dk. Hadijah bte. Pg. Omar, G1; Hj.

## TINJU TIGA WILAYAH:

# PASOKAN BRUNEI GAGAL MEMPERTAHANKAN KEJOHANAN

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Brunei, yang telah menjadi juara tinju tiga wilayah sa-lama empat tahun telah gagal mempertahankan kejuaraan-nya itu dalam perlawanan tinju tiga wilayah yang ke-tujuh yang ber'angsong di-Kota Kinabalu pada 17hb. dan 18hb. Mach lepas.

Dengan kekalahan itu, Brunei juga telah tidak dapat memileki Piala Dato R.D. Ross yang dimenangi-nya pada tahun lepas.

Brunei ia-lah wilayah yang telah berjaya memileki terus Piala Cathy Pacific Airways yang di-menangi-nya tiga tahun berturut2. Piala baru yang di-hadiahkan oleh Dato R.D. Ross untuk perlawanan itu di-pertandingkan dalam tahun lepas.

Pada tahun ini hanya Brunei dan Sabah saja yang bertanding, sementara Sarawak telah tidak menyertai pertandingan itu.

Dalam pertandingan tahun ini, Sabah telah berjaya menjadi juara tinju tiga wilayah dengan mendapat tujuh mata, sementara Brunei mendapat empat mata.

Dalam perlawanan malam pertama, Sabah telah menguasai seluruh perlawanan dengan memenangi ke-enam2 perlawanan. Yunus Tudin, Peninju Light Fly Weight yang menjadi harapan Brunei dalam perlawanan itu telah kalah di-tangan peninju Sabah, Bernard delos Santos dengan pukulan K.O. dalam pusingan yang pertama. Haji Raup, yang juga menjadi ha-

rapan Brunei dalam perlawanan bahagian Fly Weight telah kalah di-tangan peninju Sabah, Hussein Sullit dengan kiraan mata.

Alias Abd. Rahman dari Brunei tewas di-tangan Arthur Undang dari Sabah dalam kiraan mata. Gapor Khan dari Sabah mengalahkan Suli Aspar dari Brunei; Suhaili Ahmad dari Brunei di-kalahkan oleh Aju Gaudoh dalam kiraan mata; dan Osli dari Brunei di-kalahkan oleh Johnny Bewsher dari Sabah dengan pukulan K.O.

Tetapi, wakti kita melaporkan, Brunei telah menguasai perlawanan yang ber'angsong pada malam kedua dengan memenangi empat dari lima perlawanan. Isim Bustam, pemain Light Weight Brunei telah menewaskan peninju Sabah, William Goh dengan pukulan K.O. dalam jangka masa kira2 3 saat sa-telah perlawanan pusingan yang ke-2 di-jalankan.

Yusof Ismail, peninju Brunei yang baru dalam bahagian Light Middle Weight telah mengalahkan Abdul Sa'id dari Sabah dengan pukulan K.O. dalam jangka masa kira2 2 saat sa-telah perlawanan pusingan yang ke-dua di-jalankan. Dalam bahagian Light Welter Weight, Ramlee Haji Bakar mengalahkan Nasip Dopal dari Sabah dalam kiraan mata; Terrence Boyd menewaskan Mohd. Antang dari Sabah dengan kiraan mata dalam bahagian Welter Weight. Asut dari Brunei telah di-tewaskan oleh Bidin Azak dari Sabah dalam perlawanan bahagian Light Weight.

Pemain2 heavy weight Brunei Panglima Asgar, Awang Ahmad bin Haji Rashid dan Timbang Ahmad telah menunjukkan permainan mereka dalam perlawanan itu. Dalam pertunjukan itu, Panglima Asgar Awang Ahmad telah mengalahkan Timbang Ahmad dalam kiraan mata.

Hadiah2 kepada pemenang2 telah di-sampaikan oleh Tuan Yang Terutama, Yang Di-Pertua Negara Sabah, Tun Pengiran Haji Ahmad Rafea.

Pengadil2 dalam perlawanan dua malam berturut2 itu ada-lah terdiri dari Awang Haji Mohamad bin Haji Tudin, Sgt. Noshah bin Abdullah dan Awang S. Palaniandy dari Brunei dan Teddy Usba dari Sabah.

## M. C. E.

Abidin bin Hj. Kasah, G2; Tay Pheng Hoi, G4; Ak. Bakar bin Pg. Japar, G1.

### CHALUN2 SENDIRIAN, SERIA

Abdullah bin Dris, III; Awang Aji/Seruji bin Mohiddin, III; George Teo Yong Guan, III; Hasan bin Bakar, III; Md. Husain bin Md. Zain, III; Zarwan Affandi bin Bakar, III; M.V. Saroja, III.

David Leong Choon Lee, G8; Gerald John Simons, G1; Hoon Fong Wah/Won Fong Wah, G1; Barom bin Masrom, G2; Lee Fui Long, G1; Paul Koh, G1; Rosli bin Hanafi, G1.

## Pembayaran penchen2

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Jabatan Penchen2 Negara telah membayar sa-banyak \$127,425.00 bagi perkhidmatan kebajikan penchen2 di-seluruh negeri dalam bulan Februari yang lalu.

Menurut penyata pembayaran kasar yang di-keluarkan oleh Timbalan Pengawal Penchen2 Negara menunjukkan bahawa sa-banyak \$122,325.00 di-bayar kepada penerima2 penchen umur tua; \$4,500.00 di-bayar kepada penerima2 penchen orang2 buta serta tanggong-nya dan \$600.00 di-bayar bagi alao orang2 tanggongan penyakit kusta dan gila.

Berikut ini ia-lah penyata kasar

yang menunjukkan pembayaran penchen2 bagi seluruh negeri:

### PENCHEN UMUR TUA

|                  |              |
|------------------|--------------|
| Daerah Brunei    |              |
| dan Muara        | \$ 68,300.00 |
| Daerah Belait    | 22,225.00    |
| Daerah Tutong    | 25,350.00    |
| Daerah Temburong | 6,450.00     |
| Jumlah:          | 122,325.00   |

### PENCHEN ORANG2 BUTA SERTA TANGGONGAN-NYA

|                  |             |
|------------------|-------------|
| Daerah Brunei    |             |
| dan Muara        | \$ 3,087.50 |
| Daerah Belait    | 587.50      |
| Daerah Tutong    | 600.00      |
| Daerah Temburong | 225.00      |
| Jumlah:          | 4,500.00    |

### ALAO ORANG2 TANGGONGAN PENYAKIT KUSTA DAN GILA

|               |           |
|---------------|-----------|
| Daerah Brunei |           |
| dan Muara     | \$ 337.50 |
| Daerah Belait | 200.00    |
| Daerah Tutong | 62.50     |
| Jumlah:       | 600.00    |